

## MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

**Instrument Amending the Treaty of  
March 13, 1997**

**Between the UNITED STATES OF  
AMERICA and LUXEMBOURG**

Signed at Washington February 1, 2005



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **LUXEMBOURG**

### **Mutual Legal Assistance**

*Instrument amending the treaty of March 13, 1997.*

*Signed at Washington February 1, 2005;*

*Transmitted by the President of the United States of America  
to the Senate September 28, 2006 (Treaty Doc. 109-13,  
109<sup>th</sup> Congress, 2d Session);*

*Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations  
July 29, 2008 (Senate Executive Report No. 110-13,  
110<sup>th</sup> Congress, 2d Session);*

*Advice and consent to ratification by the Senate  
September 23, 2008;*

*Ratified by the President December 11, 2008;*

*Exchange of Instruments of Ratification at Washington  
April 24, 2009;*

*Entered into force February 1, 2010.*

**Instrument as contemplated by Article 3, paragraph 2 (a), of the Agreement on Mutual Legal Assistance between the United States of America and the European Union signed 25 June 2003, as to the application of the Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters signed 13 March 1997**

As contemplated by Article 3, paragraph 2 (a), of the Agreement on Mutual Legal Assistance between the United States of America and the European Union signed 25 June 2003 (hereafter "the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement"), the Governments of the United States of America and of the Grand Duchy of Luxembourg acknowledge that, in accordance with the provisions of this Instrument, the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement is applied in relation to the bilateral Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters signed 13 March 1997 (hereafter "the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty") under the following terms:

**I.**

A. Article 4, paragraphs 1 through 7, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement provides:

**"Identification of Bank Information"**

1. (a) Upon request of the requesting State, the requested State shall, in accordance with the terms of this Article, promptly ascertain if the banks located in its territory possess information on whether an identified natural or legal person suspected of or charged with a criminal offence is the holder of a bank account or accounts. The requested State shall promptly communicate the results of its enquiries to the requesting State;
- (b) The actions described in subparagraph (a) may also be taken for the purpose of identifying:
  - (i) information regarding natural or legal persons convicted of or otherwise involved in a criminal offence;
  - (ii) information in the possession of non-bank financial institutions; or
  - (iii) financial transactions unrelated to accounts.
2. A request for information described in paragraph 1 shall include:
  - (a) the identity of the natural or legal person relevant to locating such accounts or transactions; and

(b) sufficient information to enable the competent authority of the requested State to:

- (i) reasonably suspect that the natural or legal person concerned has engaged in a criminal offence and that banks or non-bank financial institutions in the territory of the requested State may have the information requested; and
  - (ii) conclude that the information sought relates to the criminal investigation or proceeding;
- (c) to the extent possible, information concerning which bank or non-bank financial institution may be involved, and other information the availability of which may aid in reducing the breadth of the enquiry.

3. Requests for assistance under this Article shall be transmitted between:

- (a) central authorities responsible for mutual legal assistance in Member States, or national authorities of Member States responsible for investigation or prosecution of criminal offences as designated pursuant to Article 15(2), and
- (b) national authorities of the United States responsible for investigation or prosecution of criminal offences, as designated pursuant to Article 15(2).

The Contracting Parties may, following the entry into force of this Agreement, agree by exchange of diplomatic note to modify the channels through which requests under this Article are made.

4. (a) Subject to subparagraph (b), a State may, pursuant to Article 15, limit its obligation to provide assistance under this Article to:

- (i) offences punishable under the laws of both the requested and requesting States;
  - (ii) offences punishable by a penalty involving deprivation of liberty or a detention order of a maximum period of at least four years in the requesting State and at least two years in the requested State; or
  - (iii) designated serious offences punishable under the laws of both the requested and requesting States;
- (b) A State which limits its obligation pursuant to subparagraph (a)(ii) or (iii) shall, at a minimum, enable identification of accounts associated with terrorist activity and the laundering of proceeds generated from a comprehensive range of serious criminal activities, punishable under the laws of both the requesting and requested States.

5. Assistance may not be refused under this Article on grounds of bank secrecy.

6. The requested State shall respond to a request for production of the records concerning the accounts or transactions identified pursuant to this Article, in accordance with the provisions of the applicable mutual legal assistance treaty in force between the States concerned, or in the absence thereof, in accordance with the requirements of its domestic law.

7. The Contracting Parties shall take measures to avoid the imposition of extraordinary burdens on requested States through application of this Article. Where extraordinary burdens on a requested State nonetheless result, including on banks or by operation of the channels of communications foreseen in this Article, the Contracting Parties shall immediately consult with a view to facilitating the application of this Article, including the taking of such measures as may be required to reduce pending and future burdens."

B. Article 4, paragraphs 1 through 7, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement shall govern the identification of financial accounts and transactions, in addition to any authority already provided for under the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty, and shall supplement the terms of that Treaty. For purposes of applying its terms and for purposes of Article 15, paragraphs 2 and 3 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement :

1. Requests for assistance shall contain the information required by Article 4, paragraph 2 a) through d) of the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty, in addition to the information set forth in Article 4, paragraph 2 (a) through (c), of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement.

2. The designated authorities between whom requests for assistance shall be transmitted pursuant to Article 4, paragraph 3, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement are:

- for the United States of America, the attaché responsible for the Grand Duchy of Luxembourg of the

- (a) U.S. Department of Justice, Drug Enforcement Administration, with respect to matters within its jurisdiction;

- (b) U.S. Department of Homeland Security, Bureau of Immigration and Customs Enforcement, with respect to matters within its jurisdiction;

- (c) U.S. Department of Justice, Federal Bureau of Investigation, with respect to all other matters.

- for the Grand Duchy of Luxembourg, its Central Authority under Article 2, paragraph 2 of the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty.

3. Pursuant to Article 4, paragraph 4, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the United States of America and the Grand Duchy of Luxembourg shall provide assistance with respect to money laundering and terrorist activity punishable under the laws of both the Requesting and Requested States, and with respect to such other criminal activity as to which they may notify each other.

4. Article 4, paragraph 5, has the same effect as the more general provisions of Article 5 of the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty, under which bank secrecy is not a permissible ground for refusal.

## II.

A. Article 5 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement provides:

### "Joint Investigative Teams"

1. The Contracting Parties shall, to the extent they have not already done so, take such measures as may be necessary to enable joint investigative teams to be established and operated in the respective territories of each Member State and the United States of America for the purpose of facilitating criminal investigations or prosecutions involving one or more Member States and the United States of America where deemed appropriate by the Member State concerned and the United States of America.

2. The procedures under which the team is to operate, such as its composition, duration, location, organization, functions, purpose, and terms of participation of team members of a State in investigative activities taking place in another State's territory shall be as agreed between the competent authorities responsible for the investigation or prosecution of criminal offences, as determined by the respective States concerned.

3. The competent authorities determined by the respective States concerned shall communicate directly for the purposes of the establishment and operation of such team except that where the exceptional complexity, broad scope, or other circumstances involved are deemed to require more central coordination as to some or all aspects, the States may agree upon other appropriate channels of communications to that end.

4. Where the joint investigative team needs investigative measures to be taken in one of the States setting up the team, a member of the team of that State may request its own competent authorities to take those measures without the other States having to submit a request for mutual legal assistance. The required legal standard for obtaining the measure in that State shall be the standard applicable to its domestic investigative activities."

B. Article 5 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement shall govern the formation and activities of joint investigative teams in addition to any authority already provided for under the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty, and shall supplement the terms of that Treaty.

### III.

A. Article 6 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement provides:

#### "Video Conferencing

1. The Contracting Parties shall take such measures as may be necessary to enable the use of video transmission technology between each Member State and the United States of America for taking testimony in a proceeding for which mutual legal assistance is available of a witness or expert located in a requested State, to the extent such assistance is not currently available. To the extent not specifically set forth in this Article, the modalities governing such procedure shall be as provided under the applicable mutual legal assistance treaty in force between the States concerned, or the law of the requested State, as applicable.
2. Unless otherwise agreed by the requesting and requested States, the requesting State shall bear the costs associated with establishing and servicing the video transmission. Other costs arising in the course of providing assistance (including costs associated with travel of participants in the requested State) shall be borne in accordance with the applicable provisions of the mutual legal assistance treaty in force between the States concerned, or where there is no such treaty, as agreed upon by the requesting and requested States.
3. The requesting and requested States may consult in order to facilitate resolution of legal, technical or logistical issues that may arise in the execution of the request.
4. Without prejudice to any jurisdiction under the law of the requesting State, making an intentionally false statement or other misconduct of the witness or expert during the course of the video conference shall be punishable in the requested State in the same manner as if it had been committed in the course of its domestic proceedings.
5. This Article is without prejudice to the use of other means for obtaining of testimony in the requested State available under applicable treaty or law.
6. This Article is without prejudice to application of provisions of bilateral mutual legal assistance agreements between Member States and the United States of America that require or permit the use of video conferencing technology for purposes other than those described in paragraph 1, including for purposes of identification of persons or objects, or taking of investigative statements. Where not already provided for under applicable treaty or law, a State may permit the use of video conferencing technology in such instances."

B. Article 6 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement shall govern the taking of testimony of a person located in the Requested State by use of video transmission technology between the Requesting and Requested States, in addition to any authority already provided under the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty, and shall supplement the terms of that Treaty. For purposes of applying its terms, costs associated with establishing and servicing the video transmission shall be borne by the requesting State unless otherwise agreed by the Requesting and Requested States, and



all other costs shall be borne in accordance with Article 6 of the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty.

#### IV.

A. Article 7 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement provides:

##### "Expedited Transmission of Requests

Requests for mutual legal assistance, and communications related thereto, may be made by expedited means of communications, including fax or e-mail, with formal confirmation to follow where required by the requested State. The requested State may respond to the request by any such expedited means of communication."

B. Article 7 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement shall govern the use of expedited means of communication, in addition to any authority already provided for under the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty, and shall supplement the terms of that Treaty. For purposes of applying its terms:

1. For purposes of Article 4, paragraph 1, of the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty, requests for assistance transmitted by fax or attached to an e-mail shall be accepted by the requested State. Formal confirmation shall follow where required by the requested State.
2. The use of expedited means of communications shall not be limited to urgent circumstances.

#### V.

A. Article 8, paragraph 2(a), of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement provides:

##### "Mutual Legal Assistance to Administrative Authorities

2.(a) Requests for assistance under this Article shall be transmitted between the central authorities designated pursuant to the bilateral mutual legal assistance treaty in force between the States concerned, or between such other authorities as may be agreed by the central authorities;"

B. For the purposes of Article 8, paragraph 2 a), of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, requests for mutual legal assistance from agencies or entities with specific statutory or regulatory authority to refer matters for criminal prosecution as set forth in Article 1, paragraph 6, of the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty, shall be transmitted between the Central Authorities referred to in Article 2, paragraph 2, thereof, unless the Governments of the United States of America and the Grand Duchy of Luxembourg agree to designate an alternate channel of transmission.

VI.

A. Article 9 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement provides:

"Limitations on Use to Protect Personal and Other Data

1. The requesting State may use any evidence or information obtained from the requested State:

- (a) for the purpose of its criminal investigations and proceedings;
  - (b) for preventing an immediate and serious threat to its public security;
  - (c) in its non-criminal judicial or administrative proceedings directly related to investigations or proceedings:
    - (i) set forth in subparagraph (a); or
    - (ii) for which mutual legal assistance was rendered under Article 8;
  - (d) for any other purpose, if the information or evidence has been made public within the framework of proceedings for which they were transmitted, or in any of the situations described in subparagraphs (a), (b) and (c); and
  - (e) for any other purpose, only with the prior consent of the requested State.
2. (a) This Article shall not prejudice the ability of the requested State to impose additional conditions in a particular case where the particular request for assistance could not be complied with in the absence of such conditions. Where additional conditions have been imposed in accordance with this subparagraph, the requested State may require the requesting State to give information on the use made of the evidence or information;
- (b) Generic restrictions with respect to the legal standards of the requesting State for processing personal data may not be imposed by the requested State as a condition under subparagraph (a) to providing evidence or information.

3. Where, following disclosure to the requesting State, the requested State becomes aware of circumstances that may cause it to seek an additional condition in a particular case, the requested State may consult with the requesting State to determine the extent to which the evidence and information can be protected.

4. A requested State may apply the use limitation provision of the applicable bilateral mutual legal assistance treaty in lieu of this Article, where doing so will result in less restriction on the use of information and evidence than provided for in this Article.

5. Where a bilateral mutual legal assistance treaty in force between a Member State and the United States of America on the date of signature of this Agreement permits

limitation of the obligation to provide assistance with respect to certain tax offences, the Member State concerned may indicate, in its exchange of written instruments with the United States of America described in Article 3(2), that, with respect to such offences, it will continue to apply the use limitation provision of that treaty. ”

B. Article 9 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement shall govern the limitation on use of information or evidence provided to the Requesting State and the conditioning or refusal of assistance on data protection grounds, and shall be applied in place of Article 7 of the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty. For purposes of applying its terms:

1. The reference to “Article 8” in Article 9, paragraph 1(c) (ii), of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement relates to assistance provided to agencies or entities with specific statutory or regulatory authority to refer matters for criminal prosecution as set forth in Article 1, paragraph 6 of the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty.
2. The “additional conditions” referred to in Article 9, paragraph 2(a), of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement are other conditions that may be imposed in accordance with the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty.
3. Pursuant to Article 9, paragraph 4, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the Requested State may apply Article 7 of the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty where doing so would result in less restriction on use.
4. Pursuant to Article 9, paragraph 5 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the Grand Duchy of Luxembourg indicates that, in lieu of Article 9, paragraph 1 thereof, it shall continue to apply Article 7, paragraphs 1 through 4, of the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty with respect to the tax offences described in the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty.

## VII.

Pursuant to Article 12, paragraph 1, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, this Instrument shall apply to offences committed before as well as after it enters into force.

Pursuant to Article 12, paragraph 2, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, this Instrument shall apply to requests for mutual legal assistance made after its entry into force, except that Parts III and IV shall apply to requests pending in a requested State at the time this Instrument enters into force.

VIII.

This instrument shall be subject to the completion by the United States of America and the Grand Duchy of Luxembourg of their respective applicable internal procedures for entry into force. The Governments of the United States of America and the Grand Duchy of Luxembourg shall thereupon exchange instruments indicating that such measures have been completed. This instrument shall enter into force on the date of entry into force of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, in accordance with Article 18, paragraph 1 thereof.

In the event of termination of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, this Instrument shall be terminated and the 1997 Bilateral Mutual Legal Assistance Treaty shall be applied.

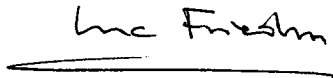
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Instrument.

DONE at Washington, in duplicate, this 1<sup>st</sup> day of February, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "John A. McCroft".

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
GRAND DUCHY OF  
LUXEMBOURG:

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Luc Friesen", with a horizontal line drawn underneath.

**Instrument prévu par l'article 3, paragraphe 2 (a) de l'Accord en matière d'entraide judiciaire signé le 25 juin 2003 entre les États-Unis d'Amérique et l'Union européenne, relatif à l'application du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale signé le 13 mars 1997 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg**

Comme prévu par l'article 3, paragraphe 2 (a) de l'Accord en matière d'entraide judiciaire signé le 25 juin 2003 entre les États-Unis d'Amérique et l'Union européenne (ci-après dénommé « l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE »), les Gouvernements des États-Unis d'Amérique et du Grand-Duché de Luxembourg reconnaissent que, conformément aux dispositions du présent Instrument, l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE s'applique dans les conditions suivantes au Traité bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale signé le 13 mars 1997 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg (ci-après dénommé « le Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997 ») :

I.

A. L'article 4, paragraphes 1 à 7 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE stipule :

« Recherche d'informations bancaires »

1. a) À la demande de l'État requérant, l'État requis vérifie sans tarder, conformément aux dispositions du présent article, si les banques établies sur son territoire détiennent des informations sur le fait de savoir si une personne physique ou morale identifiée, soupçonnée ou accusée d'une infraction pénale, est titulaire d'un ou de plusieurs comptes bancaires. L'État requis communique sans délai les résultats de ses recherches à l'État requérant.
- b) Les mesures visées au point a) peuvent également être prises aux fins de recherche:
  - i) d'informations concernant des personnes physiques ou morales condamnées ou impliquées de quelque autre manière dans une infraction pénale ;
  - ii) d'informations détenues par des établissements financiers non bancaires ; ou
  - iii) d'opérations financières qui ne sont pas liées à des comptes bancaires.

2. La demande d'informations visée au paragraphe 1 contient:

- a) l'identité de la personne physique ou morale permettant de localiser ces comptes ou opérations, et
- b) des informations suffisantes pour permettre à l'autorité compétente de l'État requis
  - i) d'avoir des motifs raisonnables de croire que la personne physique ou morale concernée est impliquée dans une infraction pénale et que des banques ou des institutions financières non bancaires situées sur le territoire de l'État requis peuvent disposer des informations demandées; et
  - ii) de conclure que les informations recherchées se rapportent à l'enquête ou aux poursuites pénales;
- c) dans la mesure du possible, des informations sur le nom de la banque ou de l'établissement financier non bancaire susceptible d'être impliqué, ainsi que d'autres informations dont la connaissance pourrait contribuer à réduire l'ampleur de l'enquête.

3. Les demandes d'entraide au titre du présent article sont transmises entre :

- a) les autorités centrales compétentes en matière d'entraide judiciaire dans les États membres, ou les autorités nationales des États membres responsables des enquêtes ou de la poursuite des infractions pénales qui auront été désignées conformément à l'article 15, paragraphe 2, et
- b) les autorités nationales des États-Unis responsables des enquêtes ou de la poursuite des infractions pénales qui auront été désignées conformément à l'article 15, paragraphe 2.

Après l'entrée en vigueur du présent accord, les parties contractantes pourront décider, par un échange de notes diplomatiques, de modifier les voies par lesquelles sont acheminées les demandes d'entraide au titre du présent article.

4. a) Sous réserve du point b), un État peut, conformément à l'article 15, restreindre son obligation de fournir une aide en vertu du présent article :

- i) aux infractions punissables en vertu du droit de l'État requis et de celui de l'État requérant ;
- ii) aux infractions punissables d'une peine comportant la privation de liberté ou une mesure de sûreté d'une durée maximale d'au moins quatre ans dans l'État requérant et d'au moins deux ans dans l'État requis ; ou
- iii) aux infractions graves préalablement définies, punissables en vertu du droit de l'État requis et de celui de l'État requérant.

- b) Un État qui restreint ses obligations conformément au point a), sous ii) ou iii), permet au minimum l'identification de comptes liés à des activités terroristes ou au blanchiment de produits résultant d'un vaste éventail d'activités délictueuses graves punissables en vertu du droit de l'État requérant et de celui de l'État requis.

5. L'assistance ne peut pas être refusée au titre du présent article pour des motifs tenant au respect du secret bancaire.

6. L'État requis répond à une demande de présentation des documents relatifs aux comptes ou opérations identifiés au titre du présent article conformément aux dispositions du traité d'entraide judiciaire en vigueur entre les États concernés ou, en l'absence d'un tel traité, conformément aux prescriptions de son droit interne.

7. Les parties contractantes prennent les mesures nécessaires pour ne pas imposer une charge excessive aux États requis par l'application du présent article. S'il en résulte néanmoins une charge excessive pour un État requis, y compris pour les banques ou du fait du recours aux moyens de communication prévus dans le présent article, les parties contractantes engagent immédiatement des consultations afin de faciliter l'application du présent article, y compris en prenant les mesures qui s'imposeraient pour réduire la charge existante et pour réduire cette charge à l'avenir. »

B. L'article 4, paragraphes 1 à 7 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE régit l'identification de comptes financiers et d'opérations financières, en plus des dispositions déjà prévues par le Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997, et complète les dispositions de ce Traité. Pour l'application de ses dispositions et aux fins de l'article 15, paragraphes 2 et 3 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE :

1. Les demandes d'entraide comportent les informations requises à l'article 4, paragraphe (2)(a) à d) du Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997, outre les informations prévues à l'article 4, paragraphe 2 a) à c) de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE.

2. Les autorités désignées pour la transmission des demandes d'entraide conformément à l'article 4, paragraphe 3 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE sont les suivantes :

- pour les États-Unis d'Amérique, l'attaché en charge du Grand-Duché de Luxembourg

- a) au Ministère américain de la Justice, Drug Enforcement Administration, pour les affaires relevant de sa compétence,

- b) au Ministère américain de la Sécurité Intérieure, Bureau of Immigration and Customs Enforcement, pour les affaires relevant de sa compétence,

- c) au Ministère américain de la Justice, Federal Bureau of Investigation, pour toutes les autres affaires.

- pour le Grand-Duché de Luxembourg, l'Autorité centrale désignée conformément à l'article 2, paragraphe 2 du Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997,

3. Conformément à l'article 4, paragraphe 4 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE, les États-Unis d'Amérique et le Grand-Duché de Luxembourg accordent l'entraide concernant le blanchiment d'argent et les activités terroristes punissables en vertu du droit de l'État requérant et de celui de l'État requis, et concernant toute activité criminelle qu'ils pourront se notifier par la suite.

4. L'article 4, paragraphe 5 produit les mêmes effets que les dispositions plus générales de l'article 5 du Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997, en vertu desquelles le secret bancaire n'est pas un motif de refus de l'entraide.

## II.

A. L'article 5 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE stipule :

### « Équipes d'enquête communes »

1. Pour autant qu'elles ne l'aient pas encore fait, les parties contractantes prennent les mesures nécessaires pour permettre la constitution et le fonctionnement d'équipes d'enquête communes sur le territoire respectif de chaque État membre et des États-Unis d'Amérique aux fins de faciliter les enquêtes et les poursuites pénales faisant intervenir un ou plusieurs États membres et les États-Unis d'Amérique, si l'État membre concerné et les États-Unis d'Amérique l'estiment opportun.

2. Les procédures régissant le fonctionnement de ces équipes (composition, durée, localisation, organisation, fonctions, objet, ainsi que les conditions de participation des membres d'une équipe à des activités d'enquête se déroulant sur le territoire d'un État autre que le leur) font l'objet d'un accord entre les autorités compétentes chargées des recherches ou de la répression des infractions pénales, que chacun des États concernés aura désignées.

3. Les autorités compétentes désignées par chacun des États concernés communiquent directement entre elles aux fins de la constitution et du fonctionnement de ces équipes; toutefois lorsque, en raison de la complexité exceptionnelle de l'affaire, de son ampleur ou d'autres circonstances, il est jugé qu'une coordination plus centrale s'impose concernant une partie ou l'ensemble des aspects, les États peuvent décider d'utiliser d'autres voies de communication appropriées à cette fin.

4. Lorsqu'une équipe d'enquête commune estime que des devoirs d'enquête doivent être exécutés dans l'un des États composant l'équipe, un membre de l'équipe appartenant à cet État peut demander à ses autorités compétentes d'exécuter ces devoirs sans que les autres États doivent présenter une demande d'entraide judiciaire. La norme juridique requise pour obtenir l'exécution d'un devoir d'enquête dans cet État est la norme applicable aux activités d'enquête nationales. »



B. L'article 5 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE régit la formation et les activités d'équipes d'enquête communes, en plus des dispositions déjà prévues par le Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997, et complète les dispositions de ce Traité.

### III.

A. L'article 6 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE stipule :

#### « Vidéoconférences »

1. Lorsque ce type d'entraide n'existe pas encore, les parties contractantes prennent les mesures nécessaires pour permettre le recours à la technologie de la vidéotransmission entre chaque État membre et les États-Unis d'Amérique pour recueillir, dans une procédure pour laquelle une entraide judiciaire est possible, le témoignage d'une personne ou d'un expert situé dans un État requis. Lorsqu'elles ne sont pas spécifiées dans le présent article, les modalités régissant cette procédure sont celles qui sont prévues dans le traité d'entraide judiciaire en vigueur entre les États concernés ou celles du droit de l'État requis, selon le cas.

2. Sauf accord contraire entre l'État requérant et l'État requis, l'État requérant supporte les coûts liés à l'établissement et au fonctionnement de la vidéotransmission. Les autres coûts apparaissant pendant la fourniture de l'aide (y compris ceux liés aux déplacements des participants dans l'État requis) sont supportés conformément aux dispositions applicables du traité d'entraide judiciaire en vigueur entre les États concernés ou, en l'absence d'un tel traité, comme convenu entre l'État requérant et l'État requis.

3. L'État requérant et l'État requis peuvent se consulter afin de faciliter le règlement de questions de nature juridique, technique ou logistique qui peuvent apparaître à l'occasion de l'exécution de la demande.

4. Sans préjudice d'une éventuelle compétence prévue par le droit de l'État requérant, toute fausse déclaration ou autre faute intentionnelle du témoin ou de l'expert au cours de la vidéoconférence est punissable dans l'État requis comme si ces faits avaient été commis dans le cadre d'une procédure nationale.

5. Le présent article n'empêche en rien l'utilisation d'autres moyens visant à obtenir un témoignage dans l'État requis et qui sont disponibles en vertu d'un traité ou du droit applicables.

6. Le présent article n'affecte en rien l'application des dispositions d'accords bilatéraux d'entraide judiciaire conclus entre les États membres et les États-Unis d'Amérique imposant ou autorisant le recours à la technologie de la vidéoconférence à des fins autres que celles visées au paragraphe 1, y compris aux fins d'identification de personnes ou d'objets ou de l'enregistrement de dépositions. Lorsque cela n'est pas déjà prévu au titre d'un traité ou du droit qui s'applique, un État peut autoriser l'utilisation de la technologie de la vidéoconférence dans ces cas. »

B. L'article 6 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE régit l'enregistrement du témoignage d'une personne située dans l'État requis au moyen d'une technologie de vidéotransmission entre l'État requérant et l'État requis, en plus des dispositions déjà prévues par le Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997, et complète les dispositions de ce Traité. Pour l'application de ses dispositions, les coûts liés à l'établissement et au fonctionnement de la vidéotransmission sont à charge de l'État requérant, sauf accord contraire entre l'État requérant et l'État requis, et tous les autres coûts sont supportés conformément à l'article 6 du Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997.

#### IV.

A. L'article 7 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE stipule :

##### « Transmission accélérée des demandes »

Les demandes d'entraide judiciaire et les communications qui s'y rapportent peuvent être transmises par des moyens de communication rapides tels que la télécopie ou le courrier électronique, la confirmation formelle devant suivre si elle est demandée par l'État requis. L'État requis peut répondre en utilisant ces mêmes moyens de communication rapides. »

B. L'article 7 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE régit l'utilisation de moyens rapides de communication, en plus des dispositions déjà prévues par le Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997, et complète les dispositions de ce Traité. Pour l'application de ses dispositions :

1. Aux fins de l'article 4, paragraphe 1 du Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997, les demandes d'entraide transmises par télécopie ou jointes à un message électronique sont acceptées par l'État requis. Une confirmation formelle devra suivre si elle est demandée par l'État requis.

2. L'utilisation de moyens de communication rapides n'est pas limitée aux cas urgents.

V.

A. L'article 8, paragraphe 2 a) de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE stipule :

« Entraide judiciaire accordée à des autorités administratives

2. a) Les demandes d'entraide formulées au titre du présent article sont transmises entre les autorités centrales désignées en vertu du traité bilatéral d'entraide judiciaire en vigueur entre les États concernés, ou entre d'autres autorités éventuellement désignées d'un commun accord par les autorités centrales. »

B. Aux fins de l'article 8, paragraphe 2, a) de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE, les demandes d'entraide judiciaire provenant d'administrations ou d'entités ayant une autorité légale ou réglementaire spécifique pour saisir une juridiction de poursuites pénales, telles que prévues à l'article 1, paragraphe 6 du Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997, sont transmises entre les Autorités centrales visées à l'article 2, paragraphe 2 dudit Traité, à moins que les Gouvernements des États-Unis d'Amérique et du Grand-Duché de Luxembourg ne conviennent d'une autre voie de transmission.

VI.

A. L'article 9 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE stipule :

« Limites à l'utilisation aux fins de la protection des données à caractère personnel et d'autres données

1. L'État requérant peut utiliser les preuves ou les informations reçues de l'État requis:
- a) aux fins d'enquêtes et d'actions pénales;
  - b) pour prévenir une menace immédiate et sérieuse contre sa sécurité publique;
  - c) dans ses procédures judiciaires ou administratives non pénales directement liées à des enquêtes ou des actions :
    - i) visées au point a); ou
    - ii) à propos desquelles une entraide judiciaire a été octroyée au titre de l'article 8;
  - d) à toute autre fin, si ces informations ou preuves ont été rendues publiques dans le cadre de la procédure pour laquelle elles ont été transmises ou dans l'une des situations décrites aux points a), b) et c), et

- e) à toute autre fin, uniquement avec l'accord préalable de l'État requis.
- 2.
- a) Le présent article ne porte pas atteinte à la possibilité, pour l'État requis, d'imposer des conditions supplémentaires dans une affaire donnée lorsqu'il ne pourrait pas, en l'absence de ces conditions, donner suite à la demande d'entraide examinée. Lorsque des conditions supplémentaires ont été imposées conformément au présent point, l'État requis peut demander à l'État requérant de donner des informations sur l'utilisation des preuves et des informations.
  - b) L'État requis ne peut imposer, en tant que condition visée au point a) pour fournir des preuves ou des informations, des restrictions générales ayant trait aux normes légales de l'État requérant en matière de traitement des données à caractère personnel.
3. Lorsque, après une communication à l'État requérant, l'État requis prend connaissance de circonstances susceptibles de justifier l'imposition d'une condition supplémentaire dans une affaire donnée, il peut engager des consultations avec l'État requérant pour déterminer dans quelle mesure les preuves et les informations peuvent être protégées.
4. Au lieu du présent article, l'État requis peut appliquer les dispositions du traité bilatéral d'entraide judiciaire en vigueur relatives aux limites à l'utilisation des preuves et des informations, lorsque cela se traduira par des restrictions moindres à l'utilisation des preuves et des informations que ne le permet le présent article.
5. Lorsqu'un traité bilatéral d'entraide judiciaire entre un État membre et les États-Unis d'Amérique, en vigueur à la date de la signature du présent accord, limite l'obligation de fournir une aide dans le cas de certaines infractions fiscales, l'État membre concerné peut préciser, lors de l'échange d'instruments écrits avec les États-Unis d'Amérique visé à l'article 3, paragraphe 2, que, pour ce qui concerne ce type d'infraction, il continuera à appliquer la disposition du traité relative aux limites à l'utilisation des preuves et des informations. »
- B. L'article 9 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE régit les limitations applicables à l'utilisation des informations ou des preuves fournies à l'État requérant, ainsi que les conditions posées à l'entraide ou au refus de celle-ci pour des motifs liés à la protection des données, et s'applique en lieu et place de l'article 7 du Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997. Aux fins de l'application de ses dispositions :
1. La référence à « l'article 8 » dans l'article 9, paragraphe 1 c) (ii) de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE a trait à l'entraide accordée aux administrations ou entités ayant une autorité légale ou réglementaire spécifique pour saisir une juridiction de poursuites pénales, telles que prévues à l'article 1, paragraphe 6 du Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997.

2. Sont considérées comme « conditions supplémentaires » visées à l'article 9, paragraphe 2 a) de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE, les autres conditions qui peuvent être imposées conformément au Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997.
3. En vertu de l'article 9, paragraphe 4 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE, l'État requis peut appliquer l'article 7 du Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997 dans les cas où cela permettrait de limiter les restrictions applicables à l'utilisation des informations ou des preuves.
4. En vertu de l'article 9, paragraphe 5 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE, le Grand-Duché de Luxembourg précise qu'en ce qui concerne les infractions fiscales décrites par le Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997, il continuera d'appliquer l'article 7, paragraphes 1 à 4 du Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997, au lieu d'appliquer l'article 9, paragraphe 1 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE.

#### VII.

En vertu de l'article 12, paragraphe 1 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE, le présent Instrument s'applique aux infractions commises tant avant qu'après son entrée en vigueur.

En vertu de l'article 12, paragraphe 2 de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE, le présent Instrument s'applique aux demandes d'entraide judiciaire formulées après son entrée en vigueur, à l'exception des parties III et IV qui sont applicables aux demandes pendantes dans l'État requis au moment de l'entrée en vigueur du présent Instrument.

#### VIII.

Le présent instrument est soumis à l'accomplissement par les États-Unis d'Amérique et le Grand-Duché de Luxembourg de leurs procédures internes respectives applicables pour l'entrée en vigueur. Les Gouvernements des États-Unis d'Amérique et du Grand-Duché de Luxembourg échangeront ensuite les instruments indiquant que ces procédures ont été menées à bien. Le présent Instrument entrera en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE, conformément à l'article 18, paragraphe 1 dudit Accord.

En cas de dénonciation de l'Accord d'entraide judiciaire EU-UE, le présent Instrument cessera d'être en vigueur et le Traité Bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale de 1997 s'appliquera.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Instrument.

Fait à *Washington*, le *1er février 2005*, en double exemplaire en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT  
DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

*John Ashcroft*

POUR LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHE DE  
LUXEMBOURG

*Luc Frieden*